

I.

Köch. Verz. N^o 384.

Aria. Allegro.

Componirt im December 1789 zu Wien.

Oboi.

Fagotti.

Trombe in D.

Timpani in D. A.

Violino I.

Violino II.

Viola.

GUGLIELMO.
(a Fiordiligi)
(zu Fiordiligi)

Violoncello e Basso.

Ri-vol-ge-te a lui lo sguardo e ve-dre-te co-me sta; tutto
Wenden Sie auf ihn die Blicke und Sie se-hen sei-ne Pein; al-les

di-ce: io ge-lo... io ar-do... i - dol mio pie-tà, pie-tà, io
sagt da: ich schaudre, ich glü-he, Schön - ste, ach er - barm dich mein, ich

p
 ar.do... io ge-lo... io ar.do... i - dol mio — pie - tà, — pie - tà!
 glühe... ichschaudre... ich glühe... Schön - ste, ach — er - barm' dich mein!

(a Dorabella.)
 (zu Dorabella.)
 E voi ca - ra, un sol mo - men - to il bel ci - glio a me vol -
 Und Sie, Theu - re, nur ein Weil - chen schau'n Sie mir in mei - ne

gata e nel mio ri-tro-ve-re-te quel che il lab-bro dir non sa.
 Augen, und Sie wer-den mehr da-le-sen, als mein Mund je sa-gen kann.

Un Or-lan-do in-na-mo-ra-to non è niente, non è niente in mio confronto;
 Ro-lands Liebe, des Pa-la-ti-nen, sie ist gar nichts, sie ist gar nichts gegen mei-ne;

d'un Me - do - ro il sen pia - ga - to verso lui, verso lui per nulla io con - to, son di
und Me - do - ros, des Hel - den Wunden, sie verschwinden, verschwinden gegen sei - ne, meine

fo - coi miei so - spi - ri, son di bron - zoi suoi de - si - ri; se si par - la poi di
Seuf - zer sind wie Flammen, wie von Erz ist sein Ver - lan - gen; doch nun gar noch die Ver -

mer - to, certo io so - no ed egli è cer - - to che gli uo - li non si tro - va - no da Vi -
 dien - ste, sicher weiss ich's, ja, ja, ich schwö - - re, unsers Gleichen finden nirgend Sie von Pa -

en - na al Ca - na - da, se si par - la poi di mer - to, certo io so - no ed egli è
 ris - bis. Ca - na - da, doch nun gar noch die Verdien - ste, si - cher weiss ich's, ja, ja, ich

cer - - - to che gli u_gua_ki non si tro_va_no da Vi_en_naal Ca_na_dà, da__ Vi_
 schwö - - - re, unsers Gleichen finden nirgend Sie von Pa_ris bis Ca_na_da, von - Pa_

en - na al Ca - na_dà, da__ Vi_en - naal Ca - na_dà.
 ris bis Ca - na_da, von Pa_ris bis Ca - na_da.

msp
p *msp* *p* *mf* *p*
msp *msp* *mf* *p*
msp
mf
mf

Siam due Cresi per ricchezza,
 Gold be - sitzen wir gleich Crösus,
 Bassi.
 due Nar - Schönheit

a2. *f* *p* *f*
a2. *f* *p2.* *f*
mf *f* *p* *cresc.*
mf *f* *p* *cresc.*
mf *f* *p* *cresc.*
mf *f* *p* *cresc.*
mf *f* *p* *cresc.*

ci - si per bel - lezza, in a - mor i Marcan - to - ni ver - so noi sa - rian buf - fo - ni, ver - so noi sarian buf -
 wahr - lich wie Nar - cissus, die ga - lanten Marcan - to - ne, ach was sind sie für Pa - tro - ne gegen uns, was für Pa -

fo-ni, verso noi sarian buffo - ni, siam più for-ti d'un ci-clo-po, d'un ci-clo-po, let-te-ra-ti
trone, gegen uns was für Patro - ne, un-ser Arm besiegt Cy-klopen, ja, Cy-klopen, unsre Bildung,

Vel.

al par di E-so-po, let-te-ra-ti al par di E-so-po,
sie schlägt Ae-so-pen, un-sre Bildung schlägt Ae-sopen,

Bassi.

se ballia-mo,
 wenn wir tan-zen,

se ballia-mo
 wenn wir tanzen

un Pichne ce-de,
 die Grazienweichen,

si gen-til e snel loè il pie-de,
 solch ein Fuss sucht sei-nes Gleichen,

se can-tiam, _____ *se can-*
 im Ge-sang, _____ im Ge-

tiam_ col tril_ - - - lo so - lo - - - fac - ciam
 sang des Tril - - - lers Schallen - - - gleicht dem

torto al lu - si - gnuolo, e qualch'al_tro ca_pi_ta_ale ab_biam
 Flöten der Nach - ti - gallen; und noch manches wir be_si_tzen, was kein

poi che al-cun non sa, e qualch' al-tro ca-pi-ta-le ab-biam poi che alcun non sa. (Le ragazze partono con collera.)
 Mensch auf Erden hat, und noch manches wir be-sitzen, was kein Mensch auf Erden hat. (Die Mädchen gehen zornig ab.)

Allegro molto.

p *p* *cresc.* *cresc.* *p*

Bel-la, bel-la! ten-gon so-do. ten-gon so-do, se-ne vanno, se-ne vanno, se-ne
 Präch-tig, prächt-ig! Wel-che Treue! wel-che Treue! sie ent-flichen, sie ent-flichen, sie ent-

cresc. *f* *sf* *p* *sf* *p* *f* *cresc.*

vanno ed io ne go-do, ed io ne go-do, ed io ne go - do! E-ro-i - ne di - co - stan-za,
 fließ, wie ich mich freu-e, ich mich freue, ich mich freu - e! He-ro-i - nen sind die Mädchen,

f *p* *cresc. f* *sf* *cresc. f* *p*

f *sf* *p* *sf* *p* *f* *f* *sf* *p* *sf* *p* *f* *f* *sf* *p* *sf* *p* *f* *f* *sf* *p* *sf* *p*

specchi son - di fe - del - tà, si e - ro - i - ne di - co - stanza, specchi son - di fe - del -
 wahre Spie - gel äch - ter Treu', ja, He-ro-i - nen sind die Mädchen, wahre Spie - gel äch - ter

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: *tà, Treu; specchi son di fe-del-tà, e-ro-i-ne di co-wahre Spie-gel-ächter Treu, He-ro-i-nen sind die*. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *p* and *a2.*.

Musical score for the second system. It features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: *stan-za, specchi son di fe-del-tà, specchi son di fe-del-tà, spec-chi son di fe-del-Mäd-chen. wahre Spie-gel ächter Treu, wah-re Spie-gel äch-ter Treu, wah-re Spie-gel äch-ter*. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *p*, *cresc.*, and *pp*.

tà, di fe - del - tà, di fe - del - tà, di fe - del - tà!
 Treu', ja äch - ter Treu', ja, äch - ter Treu', ja, äch - ter Treu'!

(Ferrando e Guglielmo cominciano a ridere un poco.)
(Ferrando und Guglielmo fangen an ein wenig zu lachen.)

II.

SCENA XI.

Fiordiligi sola; poi Guglielmo, Ferrando e Don Alfonso, che stanno in un'altra camera, che si vede per la porta della prima.

Recitativo.

FIORD.

Co-me tut-to con-giu-ra a se-dur-re mio cor! ma no! si mo-ra, e non si ce-da... er-
Al-les hat sich ver-schworen zu ver-füh-ren mein Herz! Doch nein! eür ster-ben, als treu-los wer-den. Ich

ra.i quando alla suo-ra io mi sco-persi, ed alla ser-va mia. Es-seal lui diran tutto, ed ei più auda-ce, fia di tut-to ca-pa-ce...
fehlte, als ich der Schwester, als ich Despina entdeckte mein Ge-fühl. Sie erzäh-len ihm alles, er wird noch küh-ner, wird zum Äussersten fähig...

agli occhi mi-ei mai più non com-pa-ri-sca... a tutti i ser-vi mi-nac-cierò il con-ge-do se lo la-scian pas-
nie soll er wieder mir vor die Augen kommen! All' mei-ne Die-ner be-stra'f ich mit Ent-las-sung, öff-nen sie ihm die

GUGL.

FIORD.

sar... ve-der non voglio quel se-dut-tor. Bravis-si-ma! la mia casta Arte-mi-sia! la sen-ti-te? Ma po-tri-a Do-ra-
Thür, ja, der Ver-füh-er blei-be mir fern. Bra-vis-si-ma! sie ist ganz Ar-te-mi-sia! habt ge-hört Ihr's? Doch es könnte Do-ra-

bel-la sen-za sa-pu-ta mi-a-pia-no! un pen-sie-ro per la men-te pas-sa; in ca-sa mi-a re-star molti u-ni-
bel-la oh-ne dass ich es wüsste-stil-le! ein Ge-dan-ke, ha, welch' ein Ge-dan-ke! in unserm Hau-se sind ein paar U-ni-

DESP. (entra.)
(tritt ein.)

FIORD.

formi di Guglielmo e Ferrando... ar-dir... De-spina, Despina! Co-sa c'è? Tie-ni un po-queste chia-ve e senza re-pli-ca,
formen von Guglielmo und Fer-rando... nur Muth! De-spina, Despina! Zu Be-fohl. Hier nimm rasch diesen Schlüssel und ohne Widerspruch,

senza re-plicaal-cu-na prendi nel guardaroba, e qui mi por-ta due spade, due cap-pel-li e due ve-sti-ti de' nostri
ohn' ein Wort zu entgegnen hol' aus der Gar-da-ro-be und bring' zu mir her zwei Degen und zwei Hü-te, zwei U-ni-formen von unsern

DESP.

FIORD.

DESP. (per se.)
(für sich.)(parte.)
(geht ab.)

FIORD.

spo-si. E che vole-te fa-re? Fanne, non repli-ca-re! Co-mandain ab-re-gé Donna Arro-gan-za. Non c'è al-tro; ho spe-
Freunden. Was soll damit ge-sehen? Eile, ohne zu fragen! Wie kurz ist Dame Hochmuth an-ge-bunden. Anders geht's nicht; ich darf

ranza, che Dorabella stessa seguirà il bell' esempio; al campo, al campo! al tra stradanon resta per serbarci inno-
hoffen, dass auch Do-ra-bella sich an meinem Plan be-theiligt; zum Schlachtfeld, zum Schlachtfeld! Welches Mittel noch gibt es unsre Eh-re zu

(a Despina che ritorna.)
DON ALF. (zu Despina die zurückkehrt.) **DESP.** **FIORD.**

centi. (Ho capito abbastanza: vanne pur, non temer.) **DESP.** **FIORD.**
retten! (Alles hab' ich verstanden, thue nur was sie will.) Nehmen Sie. Vanne. Sei cavalli di posta voli un servo a ordi-
Ei-le. Rasch besorg' einen Diener und bestelle die

DESP. *(parte.)*
(geht ab.)

nar; di Dorabella che parlarle vorre... Sa-rà ser-vita. (Questa donna mi par di sen-nou-sci-ta.)
Post; und Dorabella komme e-ligst hieher... Gleich soll's geschehen. (Dieses Weib scheint für-wahr mir ganz von Sin-nen.)

SCENA XII.

Fiordiligi; poi Ferrando; Guglielmo e
Don Alfonso restano nell'altra camera.

SCENE XII.

Fiordiligi; gleich darauf Ferrando; Guglielmo und
Don Alfonso bleiben im andern Zimmer zuweilen sichtbar.

FIORD.

La-bi-to di Ferrando sa-rà buo-no per me; può Dorabella pren-der quel di Gu-glielmo: in questi ar-ne-si raggiunge-
Hier dieser Rock Ferrando's passt vor-trefflich für mich; und Do-ra-bella nimthier den von Gu-glielmo: in diesen Kleidern be-ge-ben

rem gli spo-si nostri, a lo-ro fianco pugnar po-tre-mo, e mo-rir, se fa d'uopo: i-te in ma-lo-ra or-na-ment-i fa-
wir uns hin zu ihnen, an ih-rer Sei-te dort zu kämpfen, und wenn's sein soll, zu fal-len: aus mei-nen Au-gen du verhas-setes Ge-

(si cava quello che tiene in testa.)
(sie reisst ihren Kopfputz hinunter:)

GUGL. **FIORD.**

ta-li, io vi de-te-sto. Si può dar un a-mor si-mi-le a que-sto? **FIORD.**
schmeide; blei-be mir fer-ne. Sah man je sol-che Lie-be, je sol-che Treu-e? Di tor-nar non spe-
Hof-fe nicht mei-ne

ra-te al-la mia fron-te pria ch'io qui tor-ni col mio ben: in vo-stro lo-co por-rò que-sto cap-pel-lo... oh
Stirn' eür je zu zie-ren bis wie-der ich mit ihm ver-eint: an dei-ner Stelle soll die-ser Hut mich schmücken... o

come ei mi tras-for-ma le sem-bianze e il vi-so! come ap-pe-na io me-dea-ma or mi ra-vi-so!
wie er ganz mich ver-än-dert, mei-ne Au-gen, die Mie-ne! ja wahr-haf-tig, kaum kenn' ich selbst mich wie-der.